

## Manual para el perfeccionamiento del idioma inglés de los profesionales de la salud

### The Manual for Improving English Language in Health Professionals

Nancy Perera Calero<sup>1\*</sup> <https://orcid.org/0009-0005-5506-054X>

Rosalina Ramos Hernández<sup>1</sup> <https://orcid.org/0000-0002-8273-5216>

María Mercedes Pino Aspra<sup>1</sup> <https://orcid.org/0009-0001-6534-5910>

Margarita Sánchez Sordo<sup>1</sup> <https://orcid.org/0000-0002-3139-006X>

Tatiana Calzadilla Quintana<sup>1</sup> <https://orcid.org/0000-0002-1655-7191>

<sup>1</sup>Universidad de Ciencias Médicas de La Habana, Facultad de Ciencias Médicas “Enrique Cabrera”. La Habana, Cuba.

\*Autor para la correspondencia: [nancypereracalero@gmail.com](mailto:nancypereracalero@gmail.com)

### RESUMEN

**Introducción:** La educación médica superior cubana aboga por la formación de profesionales altamente calificados, capaces de considerar en su desempeño las particularidades de las culturas donde realiza su actividad profesional. Para ello es vital el logro de una comunicación eficaz en idioma inglés en contextos interculturales variados. El inglés con fines específicos se refiere a su enseñanza y aprendizaje como segunda lengua o lengua extranjera, en la que el objetivo de los alumnos resulta utilizar el inglés en un ámbito concreto. La mayoría de los profesionales no tienen el desarrollo necesario de las habilidades lingüísticas en este idioma, que les permita establecer una comunicación adecuada con los pacientes y familiares.

**Objetivo:** Implementar el manual para el perfeccionamiento del idioma inglés de los profesionales de la salud.

**Métodos:** Se realizó una investigación de desarrollo tecnológico en el campo de la educación médica superior en la Facultad de Ciencias Médicas “Enrique Cabrera”, con 60 profesionales de la salud que viajaban a cumplir misiones internacionalistas en países de habla anglófono en los cursos 2023-2028. Se utilizaron como métodos teóricos el histórico-lógico, el análisis documental, la sistematización y el enfoque sistémico; y como métodos empíricos la observación y las encuestas.

**Resultados:** La utilización del manual para el perfeccionamiento del idioma inglés de los profesionales de la salud permitió el mejoramiento de su desempeño, al elevar el nivel de conocimiento sobre el idioma inglés, con una mayor apropiación, sistematización e integración de los contenidos y habilidades lingüísticas.

**Conclusiones:** El manual que se presenta constituye una importante herramienta para la profundización en el idioma inglés en el ámbito de los profesionales de la salud.

**Palabras clave:** superación; habilidades lingüísticas; mejoramiento del desempeño.

## ABSTRACT

**Introduction:** Cuban higher medical education advocates the training of highly qualified professionals, capable of considering, within their performance, the particularities of the cultures where they perform their professional activity. To this end, it is vital to achieve effective communication in English in a variety of intercultural contexts. English for specific purposes refers to the teaching and learning of English as a second or foreign language, in which the objective of the students is to use English in a specific field. Most professionals do not have the necessary development of language skills in this language, which would allow them to establish adequate communication with patients and family members.

**Objective:** To implement the manual for the improvement of the English language skills of health professionals.

**Methods:** A technological development research was carried out in the field of higher medical education at Facultad de Ciencias Médicas Enrique Cabrera, with 60 health professionals who were traveling to fulfill internationalist missions in English-speaking countries in the 2023-2028 academic years. The used theoretical methods were historical-logical, documentary analysis, systematization and systemic approach; while observation and surveys were used as empirical methods.

**Results:** The use of the manual for the improvement of the English language skills of health professionals allowed the improvement of their performance, by raising

their level of knowledge of the English language, with a greater appropriation, systematization and integration of the contents and linguistic skills.

**Conclusions:** The manual presented here is an important tool for further English language training in the field of health professionals.

**Keywords:** improvement; linguistic skills; performance improvement.

Recibido: 24/02/2024

Aceptado: 30/05/2024

## Introducción

La enseñanza de lenguas extranjeras ha ido pasando por diferentes etapas de perfeccionamiento para garantizar un conocimiento sólido en la formación del futuro profesional, por lo que el aprendizaje de la lengua inglesa para los no filólogos se ha convertido en los últimos años en una herramienta de trabajo necesaria para el desarrollo académico, laboral, científico y social del profesional.<sup>(1)</sup>

El inglés con fines específicos se refiere a la enseñanza y el aprendizaje del inglés como segunda lengua o lengua extranjera, en la que el objetivo de los alumnos es utilizar el inglés en un ámbito concreto.<sup>(2)</sup>

Es incuestionable la importancia que, en el plano profesional y social, cobra el aprendizaje del idioma inglés en la actualidad, fundamentalmente para los profesionales; en tanto, contribuye a elevar su cultura general integral, y a un mejor desempeño profesional y humano. El dominio de una lengua extranjera ha de considerarse un instrumento de trabajo y cultura.<sup>(3)</sup>

Por otra parte, como tendencia, la internacionalización de la educación superior se da con más fuerza que nunca: se incrementan la colaboración cubana en países de habla inglesa, el intercambio profesional en eventos científicos de carácter internacional y los proyectos de colaboración interuniversidades. La movilidad profesoral y estudiantil se considera una de las demandas del siglo XXI. Sin lugar a dudas, todo ello contribuye al desarrollo del capital humano a escala mundial.<sup>(3)</sup>

Según *Olivares* y otros<sup>(4)</sup> es la profesionalización docente en la educación superior quien, como proceso pedagógico continuo, ascendente y desarrollador, perfecciona las habilidades, destrezas y actitudes entendidas como competencias profesionales. A la vez, las competencias profesionales perfeccionadas mejoran el desempeño profesional, al imprimirle responsabilidad, idoneidad y calidad.

En la misma dirección, como el proceso de profesionalización es continuo, las prácticas institucionalizadas como parte del proceso producido de la permanencia de conceptos, abstracciones y teorías se constituyen en niveles de profesionalización alcanzados, que apuntan a la necesidad de renovación, rectificación, ratificación y desarrollo continuo.

La enseñanza del inglés con fines específicos, en sus inicios, estaba motivada en gran medida por la necesidad de comunicarse a través de las lenguas en áreas como el comercio y la tecnología.<sup>(5)</sup> Ahora se ha ampliado para incluir otras áreas, como el inglés con fines académicos, profesionales, médicos, empresariales, jurídicos y socioculturales.<sup>(6,7,8)</sup>

La educación médica superior cubana aboga por la formación de profesionales altamente calificados, capaces de considerar en su desempeño las particularidades de las culturas donde realiza su actividad profesional. Para ello es vital el logro de una comunicación eficaz en idioma inglés en contextos interculturales variados. Como expresa *Garbey*,<sup>(9)</sup> esto implica la necesidad del desarrollo de la comunicación intercultural desde la enseñanza-aprendizaje del inglés y destaca su carácter instrumental, al constituir un medio para el trabajo y desarrollo científico de los futuros profesionales de la salud. En Cuba es una necesidad vinculada con el cumplimiento de misiones en países de habla inglesa o donde el idioma inglés constituya la segunda lengua, o como lengua franca. También favorece intercambios científico-técnicos, entrenamientos, y constituye una vía de comunicación y socialización.

En Cuba los logros en la esfera de la salud exigen cada vez más médicos, mejor capacitados y actualizados de forma sistemática con la información nueva que surja en su área experticia y que se genera en cualquier lugar del mundo. Este trabajador de la salud debe ser capaz no solo de recepcionar la información, sino de transmitirla y aplicarla en el ejercicio de su profesión dentro de su país o en cualquier otro en que sus servicios resulten necesarios.

En la relación médico-paciente tienen mucha importancia los contenidos técnicos y los emocionales de la comunicación: “La comunicación es un proceso permanente, que integra múltiples modos de comportamiento: palabras, gestos, miradas, mímica, manejo del espacio; es un todo integrado del cual no puede aislarse una parte”.<sup>(10)</sup> La comunicación en la actividad médica es esencial; se

obtiene información del paciente a través de la relación interpersonal, donde cada uno aporta su experiencia y acervo cultural. Como señala *Terrero*,<sup>(11)</sup> no solo se estudian los síntomas de un paciente, sino se indaga la situación en que vive, el agua que toma o las personas con que comparte para preservar la salud como un todo. Por ello resulta vital “ponerse en el lugar del otro; es una invitación abierta a ver, no desde la barrera, sino a conocer qué piensa, qué siente el otro”.

Por la importancia que reviste la correcta comunicación en la relación médico-paciente para establecer tanto el diagnóstico como el tratamiento, se inició un proceso investigativo con los enfermeros y médicos graduados que van a cumplir misiones internacionalistas en países de habla anglófona en el municipio Boyeros, desde el mes de septiembre del 2016 hasta la actualidad, el cual arrojó las siguientes deficiencias:

- Dificultades con los conocimientos básicos acerca de las diferentes patologías en idioma inglés.
- La mayoría de los profesionales no tienen el desarrollo necesario de las habilidades lingüísticas en el idioma inglés, que les permita establecer una comunicación adecuada con los pacientes y familiares.
- Bajos índices de preparación y adiestramiento de los profesionales sobre las enfermedades y los términos técnicos en idioma inglés, que interfieren en la comunicación con otros profesionales de habla anglófona

Por ello se estableció como objetivo implementar el manual para el perfeccionamiento del idioma inglés de los profesionales de la salud.

## Métodos

Se realizó una investigación de desarrollo tecnológico en el área de la educación médica superior en la Facultad de Ciencias Médicas Enrique Cabrera. El campo de investigación es el uso del manual para el perfeccionamiento del idioma inglés de los profesionales de la salud

El universo y la muestra estuvieron constituidos por 60 profesionales de la salud que viajaban a cumplir misiones internacionalistas a países de habla anglófona.

Los criterios de inclusión tuvieron en cuenta a los profesionales de la salud que viajaban a cumplir misiones internacionalistas en países de habla anglófono que respondieran a los instrumentos elaborados para ello.

Para obtener la información se realizó una encuesta a los participantes (anexo), se compiló toda la información de los instrumentos aplicados, antes y después de aplicar el manual para el perfeccionamiento del idioma inglés de los profesionales de la salud, y posteriormente se elaboró un informe sobre los resultados de la investigación.

Se aplicaron como procedimientos metodológicos el histórico-lógico, que permitió el análisis de la evolución histórica de los fundamentos teóricos relacionados con el proceso de preparación de los profesionales de la salud en idioma inglés; el análisis documental, para elaboración del marco teórico de la investigación; la sistematización; y el enfoque sistémico. Asimismo, se utilizó la observación para valorar en la práctica el grado de preparación de los profesionales de la salud en idioma inglés antes y después de aplicar el manual para el perfeccionamiento del idioma inglés de los profesionales de la salud, y así identificar las principales dificultades y valorar los avances en el desempeño, respectivamente, a partir de guías elaboradas a tal efecto. También se aplicaron encuestas que permitieron la identificación de las necesidades de aprendizaje del idioma inglés de los profesionales de la salud que viajaban a cumplir misiones internacionalistas en países de habla anglófono y de los profesionales de la salud en general.

## Aspectos éticos

Durante el diseño, la elaboración y la ejecución del estudio se tuvieron en cuenta los principios éticos para las investigaciones médicas en seres humanos.

## Resultados

En la tabla 1 se observa que todos los profesionales de la salud encuestados al iniciar este estudio presentaban un nivel A1 y, al finalizar el curso, donde se implementó el Manual para el perfeccionamiento del idioma inglés de los profesionales de la salud, la mayoría alcanzó el nivel A2 y otros lograron alcanzar el nivel B1.

**Tabla 1** - Nivel de dominio del idioma inglés de los profesionales de la salud antes y después de aplicar el manual

Nivel	Matrícula inicial	Matrícula final	Total	Porcentaje
A1 (Inglés Básico 1)	60	-	60	100
A2 (Inglés Básico 2)	-	48	48	80
B1 (Inglés Intermedio)	-	12	12	20

Fuente: Encuestas.

En la tabla 2 se observa que todos los profesionales de la salud encuestados al iniciar este estudio presentaban un nivel A1 en todas las habilidades; algunos de ellos con dificultades en más de una e, incluso, dos de las habilidades; y, al finalizar el curso, donde se implementó el Manual para el perfeccionamiento del idioma inglés de los profesionales de la salud, la mayoría alcanzó el nivel A2 y otros lograron el nivel B1.

**Tabla 2** - Nivel de dominio de las habilidades lingüísticas del idioma inglés de los profesionales de la salud antes y después de aplicar el manual

Habilidades lingüísticas	Nivel de dominio			Total	Porcentaje
	A1 (Inglés Básico 1)	A2 (Inglés Básico 2)	B1 (Inglés Intermedio)		
De comprensión auditiva ( <i>listening</i> )	30	26	4	30	100
De expresión oral ( <i>speaking</i> )	50	48	2	50	100
De comprensión de lectura ( <i>reading</i> )	30	26	4	30	100
De expresión escrita ( <i>writing</i> )	50	48	2	50	100

Fuente: Encuestas.

## Discusión

Ante el aumento de los profesionales de la salud que viajan a cumplir misiones internacionalistas en países de habla anglófono, es necesario actualizar los conocimientos y las habilidades lingüísticas del idioma inglés del personal de la

salud en general para lograr así el mejoramiento de su desempeño profesional, y alcanzar de esta manera un mayor impacto social del servicio que estos profesionales prestan en el exterior.

Uno de los principales documentos de la política del perfeccionamiento del idioma inglés lo constituye la Guía para la estructuración por niveles de competencia comunicativa en inglés en la educación superior cubana, en la cual se establecen los objetivos y contenidos para cada uno de los niveles, y su secuenciación lógica y pedagógica. La estructuración por niveles de competencia comunicativa en inglés incluye los niveles Inglés Básico 1 equivalente al nivel A1 del Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas (MCERL); Inglés Básico 2, equivalente al A2; e Inglés Intermedio, equivalente al B1. En cada nivel se describen los objetivos generales a cumplir, las áreas temáticas, así como los contenidos gramaticales a tratar. Se refieren, también, las cuatro habilidades, que se deben desarrollar en los estudiantes, así como el objetivo a lograr en cada una de ellas.<sup>(12)</sup>

En esta investigación se realizó una encuesta para diagnosticar el nivel del idioma inglés, al inicio de un curso de superación dirigido a los profesionales de la salud que viajan a cumplir misiones internacionalistas en países de habla anglófono y se volvió a aplicar al final de este, después de utilizar el Manual para el perfeccionamiento del idioma inglés de los profesionales de la salud, elaborado por la autora.

Estos resultados demuestran la utilidad del manual que insiste en el mejoramiento de las competencias lingüísticas adecuadas del profesional para lograr comunicarse correctamente, tanto con el paciente como con los familiares, lo cual contribuye, a su vez, al mejoramiento del desempeño profesional y coincide con la literatura revisada.

El curso donde se implementó el manual está dirigido al perfeccionamiento y desarrollo de las cuatro habilidades lingüísticas del inglés: de comprensión auditiva, de expresión oral, de comprensión de lectura y de expresión escrita, con énfasis en el lenguaje académico y con fines profesionales para el trabajo con la información científico-técnica de las especialidades.

El referido manual está conformado por una introducción en la que se expresan los presupuestos teóricos en que se basa y una segunda parte que contiene el material de apoyo a la docencia, que se estructura con un creciente nivel de complejidad por el que debe transitar un sujeto para comunicarse, en la lengua inglesa, dentro de su especialidad y el inglés general con un vocabulario técnico y de inglés general. Se incluye también el proceder de los profesores para el trabajo con las cuatro habilidades lingüísticas del idioma inglés.

El estado de cada una de las habilidades lingüísticas antes y después de aplicar el manual demuestra su utilidad, ya que aporta un grupo de herramientas y conocimientos que contribuyen a mejorar significativamente el dominio del idioma inglés en el ámbito profesional.

## Fundamentación del manual

Una vez aplicada la encuesta a los estudiantes que comenzaban a recibir el curso de adiestramiento idiomático, se constataron deficiencias con el uso de las siguientes habilidades lingüísticas; *speaking* and *writing*; fundamentalmente, al hacer una revisión exhaustiva al programa vigente para este fin, se constató que debía someterse a cambios, sin eliminar lo establecido, sino que era necesario agregarle contenidos. Surge así la idea de la elaboración del manual de gramática con ejemplos concretos de medicina y enfermería para dar paso al material objeto de esta investigación.

Se hizo referencia a las condiciones médicas más comunes en consultas, al tipo de paciente y sus características, a la necesidad de la presencia de un acompañante para facilitar el diálogo en caso de que este no estuviera capacitado para responder algunas preguntas por su condición de salud.

Entre las condiciones médicas en consultas aparecen:

- 1- Después de un accidente automovilístico o de trabajo
- 2- Hipertensión
- 3- Infarto
- 4- Angina de pecho
- 5- Dolor precordial
- 6- Trastornos diabéticos
- 7- Asma
- 8- EPOC
- 9- Disnea
- 10- Catarro o influenza

- 11- Neumonía y síntomas asociados
- 12- Problemas gástricos (úlceras, gastritis, sangramiento digestivo, diarreas)
- 13- Migraña
- 14- Cefalea
- 15- Fracturas
- 16- Otitis
- 17- Apendicitis
- 18- Pérdida de consciencia

El material describe la enfermedad en cada caso con las peculiaridades de la sintomatología del paciente con el objetivo de informarle, o al acompañante, en qué consiste su condición de salud, pues siempre surgen las preguntas de los pacientes después de un diagnóstico.

Existen diferentes formas de preguntar por parte del médico, al igual que las respuestas emitidas por el paciente, lo que también se tomó en cuenta; ¿ejemplo, la edad se puede preguntar *How old are you?* (¿qué edad tiene?) o *What's your age?* (¿cuál es su edad?), *When were you born?* (¿cuándo nació?) o *Please, tell me your date of birth?* (por favor, dígame su fecha de nacimiento).

Igualmente sucede con la mayoría de las preguntas para conformar la historia del paciente. Por otra parte, el paciente da la información al médico, algunas veces al responder lo que le preguntan, o de la forma que considere prudente, en dependencia de su condición de salud o conocimiento de los temas, por lo que en el folleto aparecen diversas formas de responder una pregunta hecha por el doctor en la consulta, lo que ayuda a este a ampliar su vocabulario y expresión en el idioma inglés. Asimismo, se tuvo en cuenta la mayoría de las órdenes que se piden en el examen físico al igual que los exámenes de laboratorio e imagenología para arribar al diagnóstico. El cuadro se mostró de la forma siguiente:

<i>Doctor's possible questions.</i>	<i>Patient's possible answers.</i>	<i>Doctor's orders on examination.</i>	<i>Lab or images tests.</i>
-------------------------------------	------------------------------------	--	-----------------------------

Entre las preguntas formuladas por el médico para recoger toda la información necesaria estuvieron:

- *History taking*: nombre y apellidos, edad, lugar de residencia, si trabaja o estudia, centro de trabajo o estudio, ocupación o profesión, estado civil, número de hijos, con quién o quiénes convive, nivel de escolaridad.
- Motivo de consulta.
- Aparición del problema o tiempo de duración de este.
- Factores desencadenantes, agravantes o de alivio de la condición de salud.
- Enfermedades que padece.
- Antecedentes patológicos personales y familiares.
- Reacción a los medicamentos.
- Hábitos tóxicos.
- Hospitalización previa y motivos.
- Tratamiento médico si padece alguna enfermedad.
- Tiempo de tratamiento.

Las enfermedades por especialidades se programaron por unidades. Al final de cada enfermedad o unidad se anexará una página con la traducción al español para describirla; así como las preguntas, las respuestas, el examen físico, y los exámenes de laboratorios o imagenológicos.

Anexo al folleto, dos especialistas en lengua inglesa desempeñaron los roles de médico y paciente para facilitar la pronunciación y entonación; se llevó a un CD por unidades igualmente de una forma organizada y de fácil acceso.

Al finalizar el material se describen las abreviaturas más comunes empleadas por médicos, enfermeros y laboratoristas con el fin de propiciar una mejor comprensión por parte del personal de salud, al no coincidir con las conocidas en español, así como su equivalente en la lengua materna.

Se concluye que la utilización del manual para el perfeccionamiento del idioma inglés para los profesionales de la salud permitió el mejoramiento de su desempeño, al elevar el nivel de conocimiento sobre el idioma inglés, con una mayor apropiación, sistematización e integración de los contenidos y habilidades lingüísticas.

## Referencias bibliográficas

1. Bielousova R. Developing materials for English for specific purposes online course within the blended learning concept. TEM Journal. 2017 [acceso 09/06/2019];6(3):637-42. Disponible en: [https://www.temjournal.com/content/63/TemJournalAugust2017\\_637\\_642.pdf](https://www.temjournal.com/content/63/TemJournalAugust2017_637_642.pdf)
2. Malicka A, Gilabert Guerrero R, Norris JM. From needs analysis to task design: Insights from an English for specific purposes context. Language Teaching Research. 2019 [acceso 09/06/2019];23(1):78-106. Disponible en: [https://www.researchgate.net/publication/318357184\\_From\\_needs\\_analysis\\_to\\_task\\_design\\_Insights\\_from\\_an\\_English\\_for\\_specific\\_purposes\\_context](https://www.researchgate.net/publication/318357184_From_needs_analysis_to_task_design_Insights_from_an_English_for_specific_purposes_context)
3. López-Serrano M. La superación en idioma inglés de los profesionales no filólogos en las universidades de ciencias pedagógicas VARONA. 2014 [acceso 09/06/2019];(59):79-83. Disponible en: <http://www.redalyc.org/articulo.oa?id=360636905013>
4. Olivares Paizan G, Travieso Ramos N, González García T. Relación dialéctica entre competencias, desempeño profesional y la profesionalización docente en la Educación Superior. Revista Maestro y Sociedad. 2023 [acceso 09/06/2023];20(1):126-36. Disponible en: <https://maestroysociedad.uo.edu.cu>
5. Ramírez CG. English for Specific Purposes: Brief History and Definitions. Revista de Lenguas Modernas. 2015 [acceso 09/06/2019];(23):379-86. Disponible en: [https://www.researchgate.net/publication/296625632\\_English\\_for\\_Specific\\_Purposes\\_Brief\\_History\\_and\\_Definitions](https://www.researchgate.net/publication/296625632_English_for_Specific_Purposes_Brief_History_and_Definitions).
6. Hoa N, Mai P. Difficulties in teaching English for specific purposes: Empirical study at Vietnam universities. Higher Education Studies. 2016 [acceso 09/06/2019];6(2):154-61. Disponible en: <https://files.eric.ed.gov/fulltext/EJ1101357.pdf>
7. Hyland K. English for specific purposes: Some influences and impacts. Second handbook of English language teaching. 2019 [acceso 09/06/2019]:337-53. Disponible en: <https://research-portal.uea.ac.uk/en/publications/english-for-specific-purposes-some-influences-and-impacts>}
8. Salmani-Nodoushan MA. English for specific purposes: Traditions, trends, directions. Studies in English Language and Education. 2020 [acceso 09/06/2019];7(1):247-68. Disponible en: <https://jurnal.usk.ac.id/SiELE/article/view/16342/0>
9. Garbey Sabigne E. La comunicación intercultural en inglés en la formación posgraduada del personal de enfermería [Tesis Doctoral en Ciencias de la Educación Médica]. La Habana: Universidad de Ciencias Médicas de La Habana;

2015 [acceso 09/06/2019]. Disponible en:  
<https://www.monografias.com/docs113/comunicacion-intercultural-traduccioninterpretacion/comunicacion-interculturaltraduccion-interpretacion.sht>

10. Ojalvo V, González B, Castellanos A, Kraflchenko O, Molina A, Narvaéz A. Comunicación Educativa una invitación al dialogo. La Habana: Editorial Universitaria Félix Varela; 2017 [acceso 09/06/2019]. Disponible en:  
<http://bibliotecas.upse.edu.ec/cgi-bin/koha/opac-detail.pl?biblionumber=23314>

11. Terrero A. Brasil, Colaboración Médica, Cooperación Médica cubana. La Habana: Cubadebate; 2018 [acceso 09/06/2019]. Disponible en:  
<http://www.cubadebate.cu/noticias/2018/11/21/10>

12. Bautis Salomón M, Batista González MC. La comprensión auditiva en la acreditación del nivel de inglés de estudiantes universitarios. Referencia Pedagógica. 2022 [acceso 09/06/2024];10(1):129-42. Disponible en:  
[http://scielo.sld.cu/scielo.php?script=sci\\_arttext&pid=S2308-30422022000100129&lng=es&tlng=es](http://scielo.sld.cu/scielo.php?script=sci_arttext&pid=S2308-30422022000100129&lng=es&tlng=es)

**Anexo. Encuesta los profesionales para definir su nivel de conocimientos actuales sobre idioma inglés. Tiene la elección de responder o no, pero se les agradecería respondan con sinceridad**

### Interview

1. What´s your name?

-What´s your full name?

-How do you spell your name?

-Could you spell your name, second name, full name?

-Spell your name, second name, full name.

2. and your age?

-How old are you?

-What is your age?

3. Where are you from?

-What´s your nationality?

-What nationality are you?

4. Where were you born?
  - What's your date of birth?
  - What day were you born?
5. Where were you born?
  - What's your place of birth?
6. Where do you live?
  - Where exactly do you live?
7. What's your address?
  - How long have you been living in this place?
8. Describe the place where you live.
  - Describe your neighborhood
  - what is your neighborhood like?
9. Do you live in a house or in an apartment?
10. What is your house like?
11. What's your marital status?
  - Are you married or single?
  - Do you have any boyfriend/girlfriend?
12. Are you planning to get married?
13. Do you have any children/kids?
14. How many children do you have?
15. Who takes care of your children while you are at work?
16. Talk about your family.
  - Describe your family.
17. What's your telephone number?
18. How much do you weight?
  - What's your weight?
19. How tall are you?

-What's your height?

20. Do you speak any foreign language?

-What languages do you speak/can you speak?

-Do you speak English?

-Can you speak English?

-Where did you study English?

-Where did you learn English?

-How long have you studied English?

-How long have you been studying English?

-Why is English important for you/your work/your profession?

21. What's your occupation?

-What do you do?

-What's your job?

-What's your profession?

22. Where did you study?

-When did you start/begin to study?

-When did you finish studying?

-How long did you study?

23. Do you consider the study of any language important? Why?

24. Where do you work/study?

25. How do you get to work/school?

26. Describe your work place or school.

27. Do you have any responsibility at work/school?

-Are you the head or chief of anything?

28. How much do you earn?

29. Are you satisfied with your salary?

30. Which area do you work/study in?

31. What are the most difficult activities for you?
32. What are the easiest activities for you?
33. What instruments do you use at work/school?
34. Where did you work/study before?
35. Why did you change your job?
36. Have you been abroad?
37. Have you ever traveled before?
38. Have you visited other countries/provinces/towns?
39. How long did you stay there?
40. What did you specifically do there?
41. Do you want to travel? Where to?
  - Why do you want to travel to .....?
42. Would you like to work/study abroad?
  - Why/why not?
43. Are you satisfied working/studying in Cuba?
44. Are these questions very difficult for you to answer?
45. Are you pleased with your teacher?
46. What are your plans for the future?
  - What do you hope to do?
  - What are you planning to do?
47. Do you have any conflict at home?
48. What rewards have you received for being a good worker/student/husband/wife?
49. What disadvantages do you have in your profession/job?
50. Do you have any conflict with your professor/boss?
51. If you have any conflict, please mention them.
52. What do you do everyday?
53. What do you do in your free time?

54. What do you do on vacations?
55. What do you do at home?
56. What do you do on week-ends?
57. What did you do last week-end?
58. What are you going to do tomorrow?
59. What will you do tomorrow?
60. Do you like music?
61. What kind of music do you like/prefer?
62. Do you like sports? What kind of sports do you like?
63. What is the weather like in your country?
64. What season do you prefer/like? Why?
65. What season do you hate/dislike? Why?
66. Are you religious?
67. Do you belong to any religion/organization?
68. Are you a member of any religion/organization?

### **Conflicto de intereses**

Los autores declaran que no existe conflicto de intereses.

### **Contribución de los autores**

*Conceptualización:* Nancy Perera Calero.

*Investigación:* Nancy Perera Calero y Tatiana Calzadilla Quintana.

*Metodología:* María Mercedes Pino Aspra.

*Supervisión:* Rosalina Ramos Hernández.

*Validación:* Rosalina Ramos Hernández.

*Visualización:* Rosalina Ramos Hernández.

*Redacción-borrador original:* Margarita Sánchez Sordo.

*Redacción-revisión y edición:* Nancy Perera Calero y Rosalina Ramos Hernández.